

# EKIALDE

SANTA GRAZIN

Üztailaren 17 an gaüko 7etarik

Le 17 juillet à partir de 19h  
à SAINTE ENGRACE

Hebentik, bizi giren lekütik, aurtan Santa Grazi herritik. EKIALDE, ekialdetik, ekialde baten aitzo ibarretarik : Xibero gainea, Erronkari, Anso, Hecho eta Aspe. Lotura xüme bat ibar zola aützoen artean, xirula, thun thuna, kantorea, bortia, dantza, eta hitzak : Xiberotarrez, Erronkariko uskaraz, Aragoiko chesoz eta biarnesez. Gure hitzak erran, berriz erran...

Xibera, Biarno eta Aragoiko kantari soimulari eta dantzari	19.00	<i>Danseurs, musiciens et chanteurs de Soule, du Béarn et d'Aragon</i>
« Zohardi petik 1 » : Dantza sorakuntza Euskal Herriko eta Biarnoko jenteeq emanik (Sylvie Molina gidari) - Arte (Uzlaro / Phonies bergetes) eta sonü (Pierre Vissler) instalazioak	20.00	<i>Création civile dansée : « Sous le grand ciel 1 » par des habitants du Pays basque et du Béarn (dir. Sylvie Molina) – Installations arts plastiques (Uzlaro / Phonies bergères) et son (Pierre Vissler)</i>
Txinor eta gazna ogi artean lekian beran	21.00	<i>Pause repas, avec sandwiches et boissons sur place</i>
Xiberoko Bralea, Santa Grazi eta Larrainekoko dantzariekin	22.00	<i>Branle par les danseurs de Sainte Engrâce et Larrau</i>
« Ekialde » ikusgarria : dantza kantore eta sonü, ibar aützoelako mintzajeak josiz	22.30	<i>Spectacle « Ekialde », danse, chant et musique autour des langues des vallées</i>
« Zohardi petik 2 » Santa Graziqo kantariqk lagünturik	23.30	<i>« Sous le grand ciel 2 » avec les chanteurs de Ste Engrâce</i>
« Siären Santa Grazia » : Alzaiqo Suak taldeak sortürük	00.00	<i>Feu d'artifices par la Compagnie Suak d'Alçay</i>

Après Oiherkoren trajeria, Etxebarre 007 et Hebentik harat, le collectif Hebentik de Soule propose de tisser un lien artistique entre des vallées voisines: la Soule en Pays Basque, Roncal en Navarre, Anso et Hecho en Aragon, Aspe en Béarn. Une manière sensible et poétique de représenter la force, mais aussi la faiblesse qui se dégagent de ces territoires...

Sartzea / Entrée : 12 € (langabeak eta ikasleak / chômeurs et étudiants 7 €)  
Dohainik 12 urte artino / gratuit pour les moins de 12 ans  
Ebia ari bada, ikusgarria biharamenan izanen da / S'il pleut la soirée aura lieu le lendemain

Xehetarzunak / Renseignements : 05 59 19 15 87 <http://hebentik.wifeo.com>

Publikazioa: Hebentik - Irizkiziora: Irp. 00. Arzo 647.53.260101 - E.C. 30.8.80 - Figure P.E.C. - No pas gela sa la vive a d'Alçay

HEBENTIK ALKARTEAK ETA SANTA GRAZIKO HERRITARREK ANTOLATORIK

SANTA GRAZI  
ÜZTAILAREN 17 AN  
GAÜKO 7 ETARIK AITZINA  
"EKIALDE"  
GAÜA L D I A  
SOIREE "EKIALDE" A SAINTE ENGRACE  
17 JUILLET 2010 A PARTIR DE 19 HEURES

DANTZA MÜSIKA KANTORE ARTE SONÜ ETA SÜ

